

9. Дата и место въезда на территорию Российской Федерации / Date and place of entry into the Russian Federation	17.10.2018 МАПП “Burachki” vai 17.10.2018 МАПП «Бурачки»	
10. Наименование перевозимых грузов / Nature of goods carried	Furniture vai Мебель	Empty vai Пустой vai Без груза
11. Вес перевозимых грузов / Weight of goods carried	14650 kg/kg 5350 kg/kg	0 kg/kg vai Empty vai Пустой vai Без груза
12. Пункт погрузки / Place of loading	Latvia vai Латвия vai LV un/vai Riga vai Рига	Russia vai Россия vai RU un/vai Moscow vai Москва
13. Пункт разгрузки / Place of unloading	Russia vai Россия vai RU un/vai Moscow vai Москва	Latvia vai Латвия vai LV un/vai Riga vai Рига

ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

Настоящее разрешение должно находиться на автотранспортном средстве и предъявляться по требованию лиц, уполномоченных производить контроль. Оно действительно только для международных перевозок грузов и не дает право на выполнение внутригосударственных перевозок. Данное разрешение нельзя передавать третьим лицам. Перевозчик обязан соблюдать на территории Российской Федерации действующие законы в Российской Федерации, правила и административные предписания, в частности, в области автомобильного транспорта и дорожного движения. Перед началом поездки в настоящем разрешении должны быть заполнены пункты 4, 5, 8, 9, 12, 13 и 10, 11 (при перевозке груза) бланка разрешения. В случае не заполнения или неправильного заполнения пунктов 4, 5, 8, 9, 12, 13 и 10, 11 (при перевозке груза), а также в случае не проставления отметки о въезде транспортного средства на территорию Российской Федерации либо о его выезде с территории Российской Федерации в порядке, предусмотренном пунктом 11 статьи 2 Федерального Закона от 24 июля 1998 года № 127-ФЗ «О государственном контроле за осуществлением международных автомобильных перевозок и об ответственности за нарушение порядка их выполнения», разрешение считается недействительным. Отрывные талоны подлежат изъятию должностными лицами органов, уполномоченных осуществлять государственный контроль за выполнением международных автомобильных перевозок, при въезде на территорию Российской Федерации и при выезде с территории Российской Федерации. При выполнении транзитной перевозки проставляются отметки о въезде/выезде транспортного средства и изымаются отрывные талоны при следовании в прямом и обратном направлениях.

GENERAL CONDITIONS

This authorization must be carried on the vehicle and be presented at the request of any authorized inspecting officer. It authorizes international carriage of goods only and is not valid for internal transport. This authorization is not transferable to third parties. On the territory of the Russian Federation the carrier shall comply with the regulations and administrative provisions of the Russian Federation, in particular with those concerning road transport and traffic. Items 4, 5, 8, 9, 12, 13 and (if carrying goods) 10, 11 of this authorization shall be filled in before the beginning of the carriage. In case when Items 4, 5, 8, 9, 12, 13 and (if carrying goods) 10, 11 are not filled in or are filled in incorrectly, as well as in case when the authorization contains no note corresponding to the entry of the vehicle into the Russian Federation or its departure from the Russian Federation in accordance with article 2 paragraph 11 of the Federal Law of 24 July 1998 No. 127-FZ “On state control of international road transport operations and liability for violating the order of their execution” the authorization shall be considered invalid. Coupons are to be collected by officials of the bodies authorized to exercise state control of international road transport at the entrance to the territory of the Russian Federation and the exit from the territory of the Russian Federation. In case of transit passage a note of the entry / exit of the vehicle is made in the authorization and coupons are taken off on the direct and return journeys.

	При въезде в Российскую Федерацию Entry to the Russian Federation	На территории Российской Федерации On the territory of the Russian Federation	При выезде из Российской Федерации Exit from the Russian Federation
Отметка органа, уполномоченного осуществлять государственный контроль за выполнением международных автомобильных перевозок на территории Российской Федерации, заверенная печатью / Note of the body authorized to exercise state control of international road transport in the Russian Federation, certified by stamp			

Atļaujas aizpildīšanas kārtība.

Atļauja aizpildāma **latīņu vai krievu** alfabēta burtiem. Pirms pārvadājuma uzsākšanas jābūt aizpildītiem atļaujas 4., 5., 8., 9. 12. un 13. punktiem, bet pēc kravas iekraušanas jābūt aizpildītiem arī 10. un 11. punktiem. Ja tiek veikts pārvadājums no vairākiem nosūtītājiem, tad atļaujas 10., 12. un 13. punktā norāda datus, kas attiecas uz pirmās partijas kravu, iekraušanas un izkraušanas vietu, bet atļaujas 11. punktā norāda katras partijas kravas svaru atsevišķi.

Gadījumā, ja tiek veikts pārvadājums no Latvijas uz Krieviju ar salikto kravu no vienas vai vairākām iekraušanas vietām, kur ir vairāki kravas nosūtītāji, tad:

- 1) 9. punktā norāda robežšķērsošanas punkta nosaukumu, piemēram, МАРР “Burachki” vai МАПП «Бурачки»;
- 2) 10. punktā norāda pirmās partijas kravas pārvadājamo preču nosaukumu, precīzi kā tas ir ierakstīts CMR pavadzīmē, piemēram, Furniture vai Мебель;
- 3) 11. punktā norāda atsevišķi katras partijas kravas svaru, precīzi kā tas ir ierakstīts CMR pavadzīmē;
- 4) 12. punktā norāda pirmās partijas kravas iekraušanas valsti un/vai vietu. Valsti var norādīt pilnā nosaukumā vai izmantot valsts nosaukuma abreviatūru, piemēram, Latvia, Латвия vai LV un/vai Riga vai Рига;
- 5) 13. punktā norāda pirmās partijas kravas izkraušanas vietas valsti un/vai vietu. Valsti var norādīt pilnā nosaukumā vai izmantot valsts nosaukuma abreviatūru, piemēram, Russia vai Россия vai RU un/vai Moscow vai Москва.

Gadījumā, ja no Krievijas uz Latviju tiek veikts pārvadājums bez kravas, tad:

- 1) 10. punktā norāda Empty vai Пустой vai Без груза;
- 2) 11. punktā norāda 0 vai Empty vai Пустой vai Без груза;
- 3) 12. punktā norāda Russia vai Россия vai RU un/vai Moscow vai Москва;
- 4) 13. punktā norāda Latvia vai Латвия vai LV un/vai Riga vai Рига.